

sente. Sin embargo, yo les^h he enviado cada día todos mis siervos los profetas: me daba prisa á enviárselos, para traerlos á su deber.

Infr. xvi. 12. 26. Ellos empero no me han escuchado, ni prestádose á oír mi voz: por el contrario, se encapricharon, y se han portado de un modo aun mas criminal que sus padres.

27. Jeremías, tú les declararás todo esto, y no te escucharán: los llamarás, y no te responderán.

28. Entónces les dirás: Este es el pueblo que no ha escuchado la voz del Señor su Dios, ni ha querido recibir sus instrucciones." *Entre ellos* acabóse la fé, y está desterrada de su boca.

29. Corta pues tus cabellos, hija de Jerusalem, y arrójalos; vístete de luto," y levanta tus lamentos al cielo;" porque el Señor ha echado léjos de sí, y abandonado este pueblo á quien ve con indignacion;

30. Porque los hijos de Judá han hecho el mal á mi vista, dice el Señor: colocaron sus abominaciones" y sus ídolos en la casa en" que ha sido invocado mi nombre, para profanarla.

31. Edificaron altares en las alturas de Tofet que está en el valle del hijo de Ennom," para quemar en el fuego á sus hijos é hijas, cosa que no les he mandado yo, y en la que jamas he pensado.

32. Por tanto, ya viene el tiempo, dice el Señor, en que no se llamará Tofet este lugar, ni valle del hijo de

pti, usque ad diem hanc. Et misi ad vos omnes servos meos prophetas per diem, consurgens diluculo, et mittens.

26. Et non audierunt me, nec inclinaverunt aurem suam: sed induraverunt cervicem suam: et peius operati sunt, quàm patres eorum.

27. Et loquérís ad eos omnia verba haec, et non audient te: et vocabis eos, et non respondebunt tibi.

28. Et dices ad eos: Haec est gens, quae non audivit vocem Domini Dei sui, nec recepit disciplinam: periit fides, et ablata est de ore eorum.

29. Tonde capillum tuum, et projice, et sume in directum planctum: quia proiecit Dominus, et reliquit generationem furoris sui,

30. Quia fecerunt filii Iuda malum in oculis meis, dicit Dominus. Posuerunt offendicula sua in domo, in qua invocatum est nomen meum, ut polluerent eam:

31. Et aedificaverunt excelsa Topheth, quae est in valle filij Ennom: ut incenderent filios suos, et filias suas igni: quae non praecepi, nec cogitavi in corde meo.

32. Ideo ecce dies venient, dicit Dominus, et non dicetur ampliùs, Topheth, et Vallis fi-

¶ 25. Lit. os he enviado. Iguálmente el hebreo lee en el primer miembro del verso: Desde el dia en que vuestros padres &c. ambos miembros podrian unirse de esto modo: Desde el dia en que vuestros padres &c.; yo os envie &c.; pero se opone el sentido del verso siguiente, y da motivo á concluir que en el hebreo en vez de *ad vos*, verosísimamente se leyó allá en su origen *ad eos*.

¶ 28. O sus correcciones.

¶ 29. Era señal de duelo cortarse los cabellos.

Ibid. Hebr. dif. Vé á gritar en las alturas. Iban las gentes á llorar en las alturas las desgracias públicas ó particulares. No se expresa aquí el nombre de Jerusalem; pero los verbos hebreos la indican por estar todos en femenino.

¶ 30. Este es el sentido del hebreo.

Ibid. Hebr. lit. sobre la cual &c. *Supr.* x. 11. 14.

¶ 31. Tofet y el valle de Ennom, estaban al Sur de Jerusalem, y eran regados por las aguas del torrente de Cedron.

ij Ennom: sed Vallis interfectionis: et sepelient in Topheth, eò quòd non sit locus.

33. Et erit morticinum populi huius in cibos volucibus caeli, et bestiis terrae, et non erit qui ábigat.

34. Et quiescere faciam de urbibus Iuda, et de plateis Ierusalem vocem gaudij, et vocem laetitiae, vocem sponsi, et vocem sponsae: in desolationem enim erit terra.

Ennom, sino el valle de la mortandad; y se enterrarán en Tofet los cadáveres de los habitantes de Jerusalem, por faltar sitio para sepultarlos.

33. Y los cadáveres de este pueblo serán presa de las aves del cielo y de las bestias de la tierra, sin que haya quien las espante.

34. Y yo haré que se acaben en las ciudades de Judá y en las plazas públicas de Jerusalem, los gritos de regocijo y las voces de alegría, los cánticos del esposo y las canciones de la esposa, pues que toda la tierra quedará desolada.

Ezech. xxvi. 13.

CAPITULO VIII.

Castigos de Jerusalem, é impenitencia del pueblo. Falsos sabios. Desolacion de Judea y afliccion del profeta. Gemidos de la hija de Sion. Medicina de Galaad.

1. In illo tempore, ait Dominus: Ejicient ossa regum Iuda, et ossa principum eius, et ossa sacerdotum, et ossa prophetarum, et ossa eorum, qui habitaverunt Ierusalem, de sepulchris suis:

2. Et expandent ea ad solem, et lunam, et omnem militiam caeli, quae dilexerunt, et quibus servierunt, et post quae ambulaverunt, et quae quaesierunt, et adoraverunt: non colligentur, et non sepelientur: in sterquilinum super faciem terrae erunt.

3. Et eligent magis mortem quàm vitam omnes qui residui fuerint de cognatione hac, pessima in universis locis, quae derelicta sunt, ad quae eieci eos, dicit Dominus exercituum.

4. Et dices ad eos: Haec dicit Dominus: Numquid qui ca-

1. Ex aquel tiempo, dice el Señor, serán arrojados de sus sepulcros" los huesos de los reyes de Judá, los huesos de sus príncipes, los huesos de los sacerdotes, los huesos de los profetas, y los huesos de los habitantes de Jerusalem.

2. Y se les expondrá al sol, á la luna, y á toda la milicia del cielo, esto es, á todos los astros que han amado, honrado," seguido, buscado y adorado como dioses: no se les recogerá, ni sepultará, sino que á manera del estiercol quedarán sobre la tierra.

3. Y todos los restos de esta raza pésima que yo habré lanzado á diversos lugares," dice el Señor de los ejércitos, en cualquier punto en que se hallen, preferirán la muerte á la vida, de verse tan agobiados de miserias, que yo quisiera que evitasen.

4. Por tanto diles: Esto dice el Señor: ¿Quién cuando cae no se levanta?

¶ 1. El hebreo dice *et ejicient*; pero esta conjuncion es una falta visible del copista, en lo que convienen los Rabinos.

¶ 2. Lit. á quienes han servido.

¶ 3. Lit. in universis locis quae derelicta sunt, ad quae eieci eos. Hebr. in universis locis derelicti quos ejecerim ibi.

ta," y cuando se extravia del camino derecho no vuelve á él?

5. Pues ¿por qué este pueblo de Jerusalem se ha desviado de mí con una aversion *tan tenaz?* Abrazaron la mentira, *admirándose á falsas divinidades*, y no quieren volverse á mí que soy el Dios verdadero.

6. Yo les he puesto cuidado, los he observado, y he visto que no hay uno que hable cosa justa; no hay uno que haga penitencia de su pecado, diciendo, *¡ay de mí! ¿qué hice?* Por el contrario, todos ellos corren impetuosamente á donde los arrastra su pasión, como un caballo que á toda rienda corre á la batalla. *En su furor son aun mas ciegos é insensibles que las bestias;*

7. Porque el milano" conoce por las variaciones que observa en el cielo cuando ha llegado su tiempo; la tórtola, la golondrina y la cigüeña" saben discernir la estacion de su llegada; pero mi pueblo no ha conocido el tiempo del juicio del Señor."

8. ¿Cómo, pues, decís: Nosotros somos sabios, y somos los depositarios de la ley del Señor? *Os engañais;* la pluma" de los doctores de la ley que existen entre vosotros, verdaderamente es una pluma de error, que solo ha escrito mentiras.

9. Confundidos están vuestros sabios, están espantados, y no pueden escaparse, porque desecharon la ley del Señor, y no hay en ellos sabiduría.

10. Por eso daré sus mugeres á los extrangeros, y sus campos á otros herederos, porque desde el mas pequeño hasta el mas grande, todos tratan de satisfacer su avaricia, y desde el profeta al sacerdote todos se han en-

dit, non resurget? et qui aversus est, non revertetur?

5. Quare ergo aversus est populus iste in Jerusalem aversione contentiosâ? Apprehenderunt mendacium, et noluerunt reverti.

6. Attendi, et auscultavi: nemo quod bonum est loquitur, nullus est qui agat poenitentiam super peccato suo, dicens: Quid feci? Omnes conversi sunt ad cursum suum, quasi equus impetu vadens ad praelium.

7. Milvus in caelo cognovit tempus suum: turtur, et hirundo, et ciconia, custodierunt tempus adventû sui: populus autem meus non cognovit iudicium Domini.

8. Quomodo dicitis: Sapientes nos sumus, et lex Domini nobiscum est? verè mendacium operatus est stylus mendax scribarum.

9. Confusi sunt sapientes, perterriti et capti sunt: verbum enim Domini proiecerunt, et sapientia nulla est in eis.

10. Propterea dabo mulieres eorum exteris, agros eorum heredibus: quia à minimo usque ad maximum omnes avaritiam sequuntur: à propheta usque ad sacerdotem cuncti

¶ 4. En el hebreo se lee *numquid cadent* en vez de *numquid cadet*, y despues *resurgent? numquid*, en lugar de *resurget? et numquid*.

¶ 5. Este es el sentido del hebreo.

¶ 7. La voz hebrea de que aquí se usa es la que en otra parte se traduce con la palabra garza real. Ps. ciii. ¶ 17. Muchos creen que es la cigüeña: el milano y la cigüeña se van durante el invierno á países templados.

Ibid. Algunos creen que la última voz del hebreo significa la grulla.

Ibid. El hebreo podria significar la conducta que tiene el Señor con él.

¶ 8. Lit. el estilo.

faciunt mendacium.

11. Et sanabant contritionem filiae populi mei ad ignominiam dicentes: Pax, pax: cum non esset pax.

12. Confusi sunt quia abominationem fecerunt: quinimò confusione non sunt confusi, et erubescere nescierunt: idcirco cadent inter corruentes, in tempore visitationis suae corruent, dicit Dominus.

13. Congregans congregabo eos, ait Dominus: non est uva in vitibus, et non sunt ficus in ficulnea, folium defluxit: et dedi eis quae praetergressa sunt.

14. Quare sedemus? convenite, et ingrediamur civitatem munitam, et sileamus ibi: quia Dominus Deus noster silere nos fecit, et potum dedit nobis aquam fellis: peccavimus enim Domino.

15. Expectavimus pacem, et non erat bonum: tempus medelae, et ecce formido.

16. A Dan auditus est fremitus equorum eius, à voce hinnituum pugnatorum eius commota est omnis terra: Et venerunt, et devoraverunt terram, et plenitudinem eius: urbem, et habitatores eius.

¶ 11. Hebr. dif. Ellos curaban ligeramente las heridas &c.

¶ 12. Hebr. dif. ¿Se han confundido de las cosas obominables que han ejecutado? No, no se han confundido, ni han sabido &c. Estas son las mismas expresiones del cap. vi. ¶ 15.

Ibid. Quizá convendria leer aquí como en el texto paralelo del cap. vi. ¶ 15.

¶ 13. El hebreo podria significar: yo levantaré sus cosechas *esto es*, yo los recogeré, *los cosecharé* exterminándolos.

Ibid. Este es el sentido del hebreo.

¶ 14. Tal es el sentido del hebreo.

¶ 16. Véase el cap. iv. ¶ 15.

tregado á la mentira.

11. Y emprendieron curar las heridas de la hija de mi pueblo con escarnio" de ella, diciendo: La paz, la paz *será contigo*, siendo así que no habia paz *que esperar*:

12. Ellos están *ahora* confundidos, porque han hecho cosas abominables; ó mas bien," no se han confundido, ni sabido qué cosa es tener vergüenza. Por tanto caerán entre la multitud de los moribundos, serán todos envueltos en una misma ruina, al tiempo de su castigo," dice el Señor,

13. Porque los reuniré á todos en Jerusalem" para hacerlos perecer juntos, dice el Señor. Las viñas *entónces* no tendrán uvas, ni las higueras higos, y aún las hojas caerán de los árboles; y cuanto les habia dado yo, se les escapará de las manos," y se lo quitarán sus enemigos.

14. *Entónces dirán los habitantes del campo:* ¿Por qué nos hemos quedado sentados *aquí sin hacer nada?* Ea, entrémonos todos juntos á las ciudades fuertes," y mantengámonos quietos y callados, porque el Señor nuestro Dios nos ha reducido al silencio, y á no poder emprender nada contra nuestros enemigos, y nos ha dado á beber agua de hiel por haber pecado contra el Señor.

15. Hemos aguardado la paz, y no vino este bien; hemos esperado el remedio, y solo vemos el terror.

16. Ya se oye desde Dan" el estrépito de la caballería enemiga: resuena toda la tierra con los relinchos de sus caballos de batalla; vendrán *en tropel*, y devorarán todo el país, todos los frutos de la tierra, todas las ciudades y sus habitantes.

Infr. ix. 15.

Infr. xix. 19.

Isai. lvi. 11.
Supr. vi. 13.

17. *Infaliblemente sucederá esto, porque enviaré contra vosotros enemigos semejantes á serpientes y basiliscos, contra los cuales nada podrán los encantadores, y os desgarrarán con sus mordeduras, dice el Señor, sin que podáis resistirles ni ablandarles.*

18. *Por eso mi dolor excede á todo dolor; interiormente está triste mi corazón al ver los males que van á descargar sobre mi pueblo.*

19. *Ya oigo la voz de la hija de mi pueblo que clama desde una tierra distante donde está cautiva, y dice: ¿No está el Señor en Sion? ¿no está dentro de ella su rey? ¿Cómo pues, me encuentro así abandonada al furor de mis enemigos? Pero el Señor le responde: Si creías que yo estaba en medio de tí, ó Jerusalem, ¿por qué pues, tus habitantes me han irritado con sus ídolos y con sus vanos dioses extrangeros á quienes han adorado?*

20. *Por eso se verán precisados á decir: Pasó la cosecha, acabóse el estío, y nosotros no estamos en libertad; porque los auxilios que esperan de Egipto, y que aguardarán por mucho tiempo, no llegarán jamas.*

21. *Así es que la herida profunda de la hija de mi pueblo me tiene penetrado de un íntimo dolor; estoy entristecido, y el espanto se ha apoderado de mí.*

22. *¿Qué, no hay bálsamo" en Galaad, ó no hay médico allí? ¿Por qué pues no se ha cicatrizado la herida de la hija de mi pueblo? Porque ella no lo ha querido así, pues que no le han faltado profetas que la impusieran en sus obligaciones, y que le reprendieran sus desórdenes.*

¶ 18. Aquí el profeta es quien llora las desgracias de Jerusalem. El hebreo dice á la letra: *Consolatio mea super dolorem super me cor meum moerens (est)*. Quizas en vez del primer *super*, debería leerse *desuper me (est)*, esto es, *longe (est) á me*, y entónces el sentido seria: *Consolatio mea longe (est) a me: dolor super me (est): cor meum moerens (est)*: el consuelo que deseo está lejos de mí: sobré mí está la aflicción, y se halla mi corazón hundido en la tristeza. Ya se sabe que el verbo *est* se subentendié ordinariamente en el hebreo, como aquí se nota en la Vulgata dos veces.

¶ 22. Lit. Resina. La resina ó tromentina de Galaad era muy apreciada.

17. Quia ecce ego mittam vobis serpentes regulos, quibus non est incantatio: et mordebunt vos, ait Dominus.

18. Dolor meus super dolorem, in me cor meum moerens.

19. Ecce vox clamoris filiae populi mei de terra longinqua: Numquid Dominus non est in Sion, aut rex eius non est in ea? Quaere ergo me ad iracundiam concitaverunt in scuptilibus suis, et in vanitatibus alienis?

20. Transiit messis, finita est aestas, et nos salvati non sumus.

21. Super contritione filiae populi mei contritus sum, et contristatus, stupor obtinuit me.

22. Numquid resina non est in Galaad? aut medicus non est ibi? quare igitur non est obducta cicatrix filiae populi mei?

CAPITULO IX.

Lamenta Jeremías la mortandad de los hijos de Judá. Infidelidades reciprocas. Busca el Señor un hombre sabio que comprenda sus juicios. Se llama á las mugeres para llorar la desolacion de Judá. Venganzas del Señor contra esta tierra y los pueblos vecinos.

1. Quis dabit capiti meo aquam, et oculis meis fontem lacrymarum? et plorabo die ac nocte interfectos filiae populi mei.

2. Quis dabit me in solitudine diversorium viatorum, et derelinquam populum meum, et recedam ab eis? quia omnes adulteri sunt, coetus praevaricatorum.

3. Et extenderunt linguam suam quasi arcum mendacij et non veritatis: confortati sunt in terra, quia de malo ad malum egressi sunt, et me non cognoverunt, dicit Dominus.

4. Unusquisque se à proximo suo custodiat, et in omni fratre suo non habeat fiduciam: quia omnis frater supplantans supplantabit, et omnis amicus fraudulenter incedet.

5. Et vir fratrem suum deridebit, et veritatem non loquetur: docuerunt enim linguam suam loqui mendacium: ut inique agerent, laboraverunt.

6. Habitatio tua in medio doli: in dolo renuerunt scire me, dicit Dominus.

¶ 1. Hebr. dif. ¿Quién convertirá en agua mi cabeza, y mis ojos en una fuente de lágrimas?

¶ 3. El hebreo dice literalmente: *Et extenderunt apud linguam suam arcum suum, mendacium et non ad veritatem confortati sunt in terra*: En vez de *mendacium*, leyó el siríaco *ad mendacium*, lo que da á esta expresion cierta correspondencia con la siguiente, *ad mendacium et non ad veritatem*. Entónces el sentido seria este: usan de su lengua como de un arco: se han hecho poderosos sobre la tierra por la mentira, y no por la verdad; porque no hacen mas que pasar &c.

¶ 5. Dif. y segun el hebreo: se fatigan en hacer injusticias.

¶ 6. Los Setenta leyeron, *usura super usuram, dolus super dolum*: lo que hace

1. ¿Quién dará agua á mi cabeza, y á mis ojos una fuente de lágrimas," para llorar noche y dia á los hijos de la hija de mi pueblo, á quienes se ha dado la muerte?

2. ¿Quién hará que encuentre yo en el desierto una cabaña de pasajeros para abandonar á los de este pueblo, y retirarme de en medio de ellos, con el objeto de no ver ni sus crímenes, ni los castigos que merecen? Porque todos son adúlteros, y una turba de violadores de la ley.

3. Se sirven de su lengua como de un arco, para disparar mentiras y no verdades: se han hecho fuertes sobre la tierra," con pasar de un crimen á otro crimen, y me han desconocido, dice el Señor.

4. Cada uno se ve precisado á guardarse de su prójimo, y todos desconfían de sus hermanos, porque el hermano solo piensa en perder á su hermano, y el amigo usa de fraudes con su amigo.

5. Cada cual se burla de su hermano, ni dice jamas verdad; porque han acostumbrado su lengua á la mentira, y han estudiado" el modo de cometer injusticias.

6. Tu morada, ó Jeremías, está en medio de un pueblo de engañadores: ellos son dolosos," y han rehusado el

conocerme, dice el Señor."

7. He aquí pues, lo que dice el Señor de los ejércitos: Yo los haré pasar por el fuego, y los probaré con las mas sensibles aflicciones, porque ¿me será dable portarme de otro modo con los hijos de la hija de mi pueblo?" *Inútil ha sido hasta hoy cuanto tengo hecho para corregirlos.*

Ps. xxvii. 3.

8. Su lengua es como una flecha penetrante, y solo habla para engañar: ellos tienen la paz en la boca al hablar con su amigo, al paso que en secreto le forman asechanzas.

9. ¿Y no castigaré tales demasías, dice el Señor? y no me vengaré de una nacion tan criminal? *Ciertamente el Señor se vengará.*

10. *Por tanto, iré" á derramar lágrimas, y á dar fuertes lamentos sobre los montes y los sitios" otras veces tan agradables y tan fértiles. Veo que todo ha sido abrasado, ni hay quien pase por allí: ni se oye ya la voz de su dueño que cultivaba aquello con tanto cuidado;" todos se han ido á otra parte, y se retiraron de allí, desde las aves del cielo, hasta las bestias de la tierra. Bien pronto vendrán tales desgracias sobre esta pérfida nacion, porque el Señor ha pronunciado el decreto.*

11. Yo convertiré á Jerusalem en un monton de arena," y en una caverna de dragones; reduciré las ciudades de Judá á una soledad espantosa, sin que haya quien las habite.

12. ¿Quién es el hombre sabio que entienda esto, y á quién se le haga

7. Propterea haec dicit Dominus exercituum: Ecce ego conflabo, et probabo eos: quid enim aliud faciam á facie filiae populi mei?

8. Sagitta vulnerans lingua eorum, dolum locuta est: in ore suo pacem cum amico suo loquitur, et occultè ponit ei insidias.

9. Numquid super his non visitabo, dicit Dominus? aut in gente huiusmodi non ulciscetur anima mea?

10. Super montes assumam fletum ac lamentum, et super speciosa deserti planctum: quoniam incensa sunt, eò quod non sit vir pertransiens: et non audierunt vocem possidentis: à volucre caeli usque ad pecora transmigraverunt et recesserunt.

11. Et dabo Ierusalem in acervos arenae, et cubilia draconum: et civitates Iuda dabo in desolationem, eo quod non sit habitator.

12. Quis est vir sapiens, qui intelligat hoc, et ad quem ver-

sospechar que en vez de *habitatio tua*, se leía *redit usura*, ó mejor, segun el hebreo mas literálmente traducido, *fraus*, porque la palabra hebrea tomada por *in medio*, tambien puede significar *in fraudem*; y entónces el texto siguiente significa muy literálmente *dolus in dolum*, en cuyo caso el sentido seria este: usan sin cesar de astucia sobre astucia, y de engaño sobre engaño: se han rehusado á reconocerme.

¶ 6. Dif. maliciósamente se han negado á conocerme.
¶ 7. Los Setenta leyeron *á facie malitiae filiae populi mei*; á la vista de la iniquidad de la hija de mi pueblo. Fácilmente se puede confundir en hebreo *malitiae* con *filiae*, y puede ser que una palabra hiciese se omitiera la otra.

¶ 10. Dios es quien habla en el verso siguiente, unido intimamente con este, y así es de presumir que en lugar de *sumam*, se habria podido léer *sume*, ve á derramar lágrimas &c.

Ibid. Lit. en los desiertos, *esto es, en las llanuras.*

Ibid. Hebr. La voz del ganado.

¶ 11. El hebreo dice sencillamente: un monton de ruinas.

bum oris Domini fiat ut annunciet istud, quare perierit terra, et exusta sit quasi desertum, eò quòd non sit qui pertranseat?

13. Et dixit Dominus: Quia dereliquerunt legem meam, quam dedi eis, et non audierunt vocem meam, et non ambulaverunt in ea.

14. Et abierunt post pravitatem cordis sui, et post Baalim: quod dederunt à patribus suis.

15. Idcirco haec dicit Dominus exercituum Deus Israel: Ecce ego cibabo populum istum absinthio, et potum dabo eis aquam fellis.

16. Et dispergam eos in Gentibus, quas non noverunt ipsi et patres eorum: et mittam post eos gladium, donec consumantur.

17. Haec dicit Dominus exercituum Deus Israel: Contemplamini, et vocate lamentatrices et veniant: et ad eas, quae sapientes sunt, mittite, et properent.

18. Festinent, et assumant super nos lamentum: deducant oculi nostri lacrymas, et palpebrae nostrae defluant aquis.

19. Quia vox lamentationis audita est de Sion: Quomodo vastati sumus et confusi vehementer? quia dereliquimus terram, quoniam deiecta sunt tabernacula nostra.

20. Audite ergo mulieres verbum Domini: et assumant aures vestrae sermonem oris eius:

oir la palabra de Dios, para que la anuncie á los demas; que comprenda por qué fué desolada esta tierra, y está seca y abrasada como un desierto, sin que haya quien transite por ella?

13. Porque abandonaron la ley que yo les habia dado, dice el Señor, porque no escucharon mi voz, ni caminaron conforme á mis mandatos;

14. Antes bien siguieron los extravíos de su corazon, y adoraron á Baal, cosa que habian aprendido de sus padres.

15. Por tanto, esto dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: A este" pueblo yo le daré agenjo por comida, y por bebida agua de hiel, castigándolo con toda la severidad de mi justicia.

16. Yo los dispersaré entre las naciones que les son desconocidas, como lo fueron á sus padres; y los perseguiré con la espada, hasta destruirlos" entéramente.

17. Esto pues dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: Buscad con cuidado, y haced que vengan las mugeres que lloran á los muertos, y envid á buscar á las mas diestras" para el caso,

18. Y decidles que se apresuren á llorar sobre nosotros con gritos lamentables: lloren nuestros ojos, y corran de nuestros párpados arroyos de lágrimas;

19. Porque se oyen desde Sion lamentos y gritos lágubres que dicen: Señor, ¡á qué desolacion estamos reducidos, y en qué confusion nos vemos! Abandonamos nuestro propio pais, porque han sido arruinadas nuestras habitaciones.

20. Escuchad, pues, mugeres de mi pueblo, escuchad la palabra del Señor; prestad los oidos á su voz; en-

¶ 15. En el hebreo se lee *cibabo eos*; pero el pronombre parece superfluo.

¶ 16. Hebr. hasta que yo los haya destruido entéramente.

¶ 17. Lit. á las que son sabias. A lo que parece estas mugeres sabias eran las que se dedicaban á consolar á los parientes, ó las que componian el cántico de duelo que las demas plañideras repetian despues de ellas.

Infr. xxiii. 15.

señad á vuestras hijas á llorar, y aleccionaos unas á otras en lamentar vuestro dolor, *diciendoos recíprocamente: Llorad,*

21. Porque subió la muerte por nuestras ventanas, y ha penetrado en nuestras casas *"para matarnos, y después ha salido para exterminar á nuestros hijos en las calles, y á nuestros jóvenes en las plazas públicas."*

22. *Tú también, Jeremías, háblale á este pueblo, y dile: Esto dice el Señor: "Los cadáveres de los hombres caerán sobre la faz de la tierra como el estiércol, y como el heno que cae detrás del segador, sin que haya quien lo recoja.*

23. Esto dice el Señor: No se glorie el sabio en su saber, el fuerte no se glorie en su valor, ni el rico se glorie en sus riquezas; *porque nada de esto los pondrá á cubierto de los males de que están amenazados.*

1. Cor. iii.
18. 19.

1. Cor. x. 17.

24. Sino que el que se glorie, lo haga en conocerme y en saber que yo soy el Señor que uso de misericordia, y ejerzo equidad y justicia sobre la tierra, porque estas cosas me placen, dice el Señor, *y lo que puede contener los efectos de mi cólera, que estoy pronto á descargar sobre todos los hombres;*

25. *Porque el tiempo llega, dice el Señor, en que visitaré en mi cólera á todos los circuncidados, y también á los incircuncisos."*

26. *Visitaré á Egipto, Judá, Edom á los hijos de Ammon, á Moab, y á todos los que habitan en los confines*

¶ 21. Hebr. en nuestros castillos.

Ibid. Hebr. y ella entró en nuestras casas y en nuestros castillos, para exterminar á nuestros mismos hijos, de modo que ya no se encontrarán en las calles, y á nuestros jóvenes, de suerte que no se hallarán en las plazas públicas.

¶ 22. En lugar de *loquere, sic*, que difícilmente pueden enlazarse con la expresión, *et cadet*, los Setenta según parece leyeron, *et erit*, que en el estilo de los Hebreos se enlaza con *et cadet*, en este sentido: *et erit.....ut cadat*. Ved lo que sucederá, dice el Señor: Los cadáveres &c.

¶ 25. El hebreo puede reunir ambos sentidos, sea que se tome *in praeputio* en vez de *cum praeputio*, esto es, *praeputiato*; sea que se deba leer tal vez *et praeputium*, esto es, *et praeputiatum*. El verso siguiente une los circuncidados con los incircuncisos.

¶ 26. Es de presumir que ha sido traspuesto por los copistas el nombre de *Judá* que debía ser el primero.

et docete filias vestras lamentum: et unaquaeque proximam suam planctum.

21. Quia ascendit mors per fenestras nostras, ingressa est domos nostras, disperdere parvulos déforis iuvenes de plateis.

22. Loquere: Haec dicit Dominus: Et cadet morticinum hominis quasi stercus super faciem regionis, et quasi foenum post tergum metentis, et non est qui colligat.

23. Haec dicit Dominus: Non gloriatur sapiens in sapientia sua, et non gloriatur fortis in fortitudine sua, et non gloriatur dives in divitiis suis:

24. Sed in hoc gloriatur, qui gloriatur, scire et nosse me, quia ego sum Dominus, qui facio misericordiam, et iudicium, et iustitiam in terra: haec enim placent mihi, ait Dominus.

25. Ecce dies veniunt, dicit Dominus: et visitabo super omnem, qui circumcisum habet praeputium,

26. Super Ægyptum, et super Iuda, et super Edom, et super filios Ammon, et super

Moab, et super omnes qui attonsit sunt in comam, habitantes in deserto: quia omnes gentes habent praeputium, omnis autem Domus Israel incircumcisi sunt corde.

del mundo," que se hacen cortar el cabello en rededor como los Arabes, que viven en el desierto; porque todas estas naciones son incircuncisas en el cuerpo: mas yo visitaré á todos los hijos de Israel, porque son incircuncisos del corazon.

¶ 26. Algunos traducen el hebreo de este modo: todos los que habitan en los confines del pais, y que moran en el desierto. Los mas prefieren el sentido de la Vulgata, y traducen el hebreo á la letra de esta manera: todos los que se cortan los ángulos de sus cabellos, que se cortan circularmente los cabellos, y que habitan en el desierto, esto es, *los pueblos de la Arabia desierta*. Cortábanse estos pueblos así sus cabellos por imitar á su dios Baco. *Infr.* xxv. 23. y xlix. 32.

Ibid. No está espresada esta palabra en el texto; pero parece subentenderse, y fué tal vez omitida por los copistas. Con todo, creen algunos que los pueblos nombrados aquí estaban circuncidados, á lo que induce la expresión ambigua del verso 25. Pero los Egipcios no lo estaban, los Idumeos lo fueron largo tiempo después: los Ammonitas y Moabitas no se circuncidaban; los Arabes Ismaelitas sí; pero no dice el texto que aquellos de quienes habla fuesen de los descendientes de Ismael; y era tan natural designarlos con aquel nombre, si hubieran sido de esa familia, que es de presumir que no lo fuesen: y es muy notable que al fin de este verso, solo opone el profeta *la casa de Israel* á las naciones incircuncisas de que habla: de donde resulta que no estaban circuncidadas las que acaban de nombrarse.

CAPITULO X.

Exhorta el Señor á los Israelitas á que no idolatren en la cautividad. Le advierte á Jerusalem para que se prepare á la desolacion que le amenaza. Jerusalem conjura al Señor para que la libre de su cólera.

1. AUDITE verbum, quod locutus est Dominus super vos domus Israel.

2. Haec dicit Dominus: Iuxta vias Gentium nolite disce-re: et á signis caeli nolite metúere, quae timent Gentes:

3. Quia leges populorum vanae sunt: quia lignum de saltu praecidit opus manus artificis in ascia.

4. Argentum, et auro decoravit illud: clavis et malleis compegit, ut non dissolvatur.

5. In similitudinem palmae fabricata sunt, et non loquen-

1. ESCUCHAD los de la casa de Israel, lo que el Señor *me* ha dicho con respecto á vosotros, *porque me ha encargado de anunciaros su palabra.*

2. Esto *pues* dice el Señor: No aprendais los errores de las naciones *entre quienes estaréis cautivos*, ni temais las señales del cielo, como las temen estas naciones;

3. Porque solo son vanidad las leyes y la religion de los pueblos *de la tierra que no conocen al verdadero Dios. En efecto, un escultor corta con la segur un árbol del bosque, y lo labra,*

4. Lo hermosea chapeándolo con láminas de oro y plata, que afianza con clavos á martillazos para que no se desunan;

5. Y esta estatua *asi trabajada, queda derecha é inmóvil como un tron-*

Sap. xiii. 11.
et seq. xiv.
8.

¶ 2. Esto es, los astros.